

Dr. Wolfgang Grimm
Föhrenweg 5
88400 Biberach
Telefon: 07351/9877
Fax: 07351/802472
E-Mail: wogrimm@aol.com
08.07..2007

STADT BIBERACH		16/10
Oberbürgermeister		A. Kreis
- 9. JULI 2007		U. P.
z. d. A.	V. d. V.	z. R.
Az.:		B. R.
FK:		

Partnerschaftsverein Biberach e.V.



Schweidnitz
Tendring
Guernsey
Valence
Telawi
Asti

www.partnerschaftsverein-biberach.de

Herrn Oberbürgermeister Thomas Fettback
Hindenburgstr. 1
88400 Biberach

STADT BIBERACH		23
Kulturamt		X
z. d. A.		
Az.:		
FK:		

Edt
Über 41
und IV
an I

Antrag auf einen außerplanmäßigen Zuschuss für das 20 jährige Jubiläum der Partnerschaft Biberach – Telawi im Oktober 2008 in Höhe von 25.000 €

Kopie: Fraktion

Sehr geehrter Herr Oberbürgermeister Fettback,

gerade vom 20 jährigen Jubiläum Telawi – Biberach zurückgekehrt, beginnen die Überlegungen und Planungen für das Jubiläum 2008 hier in Biberach.

Der Partnerschaftsverein wird dazu aus seinen Mitgliedsbeiträgen 10.000 € zur Verfügung stellen. Damit kann das Jubiläum aber nicht finanziert werden.

Da Georgien nicht in der EU ist, gibt es auch keine Zuschüsse aus Brüssel. Wir erwarten ca. 70 Gäste, die sich eine Woche in Biberach aufhalten werden. Aufgrund der neuen Zuschussrichtlinien der Stadt Biberach gibt es dafür keinen Zuschuss. Die Gäste sollen alle privat untergebracht werden. Im Normalfall nimmt ein Gastgeber 2 Gäste auf. Da die meisten Gastgeber berufstätig sind, ist ein entsprechendes Betreuungsprogramm notwendig. Die dadurch verursachten Kosten kann man aber nicht auch noch von den Gastgebern verlangen.

Ca. 20 % geht es heute gut in Telawi. Daraus rekrutieren sich zum größten Teil auch die Gastgeber in Telawi. Sie können die Reisekosten für den Flug nach Deutschland bezahlen. Es ist aber auch daran gedacht je einen Chor und eine Tanzgruppe zum Jubiläum einzuladen. Deren Mitglieder gehören zum größten Teil zu den 80 %, die ums tägliche Überleben kämpfen. Sie können die Reisekosten nicht bezahlen. Um aber auch diese Personen in die Partnerschaft mit einzubeziehen, wird es notwendig sein, ihre Reisekosten zu übernehmen. Weiter müssen die Gäste vom und zum Flughafen transportiert werden, es gilt den Festabend und das Betreuungsprogramm zu finanzieren.

Der Partnerschaftsverein wird zunächst die bereitgestellten 10 000 € in Anspruch nehmen, bevor er auf die beantragten Mittel zurückgreifen wird.

Im städtischen Partnerschaftsbudget ist eine derartige Summe nicht enthalten, deshalb stellt der Partnerschaftsverein diesen Antrag auf einen einmaligen außerplanmäßigen Zuschuss in Höhe von 25.000 €

Mit partnerschaftlichen Grüßen

Kopien: Hans-Jürgen Dullenkopf CDU, Gabriele Kübler SPD, Friedrich Zügel UB/FW, Johann Späh Grüne, Alfred Braig FDP

Georgische Woche in Biberach vom 2.- 19. Oktober 2008

Dieses Jahr feiert die Stadt Biberach und der Partnerschaftsverein Biberach e.V. das zwanzigjährige Jubiläum der Städtepartnerschaft zwischen den Städten Telawi in Georgien und Biberach. Dazu sind zahlreiche kulturelle, musikalische, politische und ökumenische Veranstaltungen geplant. Sie finden hauptsächlich im Komödienhaus statt - die große Georgische Kulturnacht in der Stadthalle, die anderen Veranstaltungen am angegebenen Ort. In den zwanzig Jahren haben sich die Beziehungen entwickelt, verändert und vertieft. Von den Schönheiten, Schwierigkeiten und Chancen der Partnerschaft mit den Menschen einer Kulturnation am Rand Europas zeugt das vielfältige Programm.

Do, 2. Oktober

19 Uhr Volkshochschule

Eröffnung Fotoausstellung "Begegnungen" (Ausstellung bis 15. Oktober)

Sa, 4. Oktober

ab 8 Uhr Informationsstand des Partnerschaftsvereins auf dem Wochenmarkt

Sa, 4. Oktober

Georgischer Filmabend im Sternenpalast

18.30 Uhr „Wie Luft zum Atmen“

20.30 Uhr „Der Mann von der Botschaft“

Mo, 6. Oktober

19 Uhr Komödienhaus

Lesung und Gesang "Die Liebe im Mittelpunkt"

Di, 7. Oktober

Georgischer Filmabend im Sternenpalast

18.30 Uhr „Der Mann von der Botschaft“

20.30 Uhr „Wie Luft zum Atmen“

Mi, 8 Oktober

20 Uhr Volkshochschule

“Gamarjoba – Willkommen in Biberach. Aber wie?“ – Vortrag und Gesprächskreis zum interkulturellen Verstehen zwischen Georgiern und Deutschen mit Prof. Dr. Eva-Maria Auch.

Do, 9. Oktober

19 Uhr Komödienhaus

"Georgiens mühsamer Weg in den Westen und die Grenzen Europas"

Vortrag von Jan Pallokat, Journalist, Berlin

Sa, 11. Oktober

19 Uhr Martin-Luther-Gemeindehaus

Georgisches Gastmahl . Bitte Anmeldung unter Telefon 07351/829190

Mo, 13. Oktober

20.15 Uhr Bruno-Frey-Musikschule

Klavierkonzert mit der Pianistin Ana Gligvashvili aus Telawi

Di, 14. Oktober

17 Uhr Stadtpfarrkirche

Ökumenische Gebetszeit

Di, 14. Oktober

20 Uhr Stadthalle

Georgische Kulturnacht mit Tanz und Gesang aus der georgischen Partnerstadt: Polyphone Klänge, einzigartiger Gesang und folkloristischer Tanz mit prächtigen Kostümen – das Highlight der Georgischen Woche für Auge und Ohr.

Vorverkauf beim Kartenservice der Stadthalle

Mi, 15. Oktober

20 Uhr TG-Heim

"Umweltaufgaben in Georgien" - Vortrag von Karlo Amirgulashvili / Telawi und Forstdirektor Hans Beck / Biberach

Fr, 17. Oktober

20.30 Uhr Bruno-Frey-Musikschule

„Solo Piano Improvisations“ - Jazzabend mit Paata Demurishvili, Klaviervirtuose aus Georgien, der Klassik und Jazz verbindet und neue Improvisationen und Eigenkompositionen vorstellt und auf Wünsche aus dem Publikum eingeht.

Sa, 18. Oktober

ab 8 Uhr Informationsstand des Partnerschaftsvereins auf dem Wochenmarkt
im Laufe des Tages Empfang für den georgischen Botschafter in der BRD und
Straßenbenennung „Telawi-Allee“ im Baugebiet Talfeld

Sa, 18. Oktober

19.30 Uhr Dürnachhalle Ringschnait

"20 Jahre Partnerschaft Biberach-Telawi"

Festabend des Partnerschaftsvereins Biberach e.V und der Gäste aus Telawi

So, 19. Oktober

10 Uhr Spitalkirche

Orthodoxe Liturgie mit Vater Aleks

Zur weiteren Information wird zur Zeit ein Flyer mit näheren Angaben vorbereitet, der über den Partnerschaftsverein Biberach e.V. und das Kulturamt (Theaterstraße 6, 88400 Biberach, Tel. 07351 51-421, E-Mail: Sengelhardt@biberach-riss.de) zu erhalten ist.

Kalkulation für die Georgische Woche - Stand 31.7.08 /Edt

	Aktion	Tag	Uhr	wo		Schätzung
vorab						
	Flug für Chor und Tanzgruppe				Flug für 36 Personen à 400 €	14.400,00 €
	Plakat	Entwurf PV fertig 8.9., gedruckt bis 22.9., plakatiert ab 29.9.				300,00 €
	Flyer					250,00 €
	Einladung					
	Erstellung der Ausstellung	Aufbau ab 29.9.	tagsüber	Rathaus-Eingangsfoyer	Fotos / Material	100,00 €
Beginn	Fotoausstellung-Eröffnung und Eröffnung der Georgien-Woche	Do. 2.10.2008	17 Uhr	Rathaus-Eingangsfoyer	Bewirtung	300,00 €
	Infostand Markt	Sa. 4.10.05	8 - 13 Uhr	Rathaus-Arkaden	Material /Fähnchen,...	150,00 €
	Vortrag "Wiederaufbau Musikschule" und andere Projekte	Mo. 6.10.08	19 Uhr	Hochschule Biberach	Umtrunk	0,00 €
	"GeorgierInnen erzählen über ihre Heimat" mit Lesung /Gesang	Mi. 8.10.08	20 Uhr	vhs Biberach (? , ist da BFM nicht besser))	Umtrunk, Essen	100,00 €
	Vortrag "Polit. + wirtschaftl. Lage Georgiens" - Referent	Fr. 10.10.08	20 Uhr	vhs Biberach	Honorar oder Reisekosten	400,00 €
			17 Uhr	Restaurant - Essen mit Referent		80,00 €
				Kapuzinerhof - Übernachtung Referent		60,00 €
	Georg. Gastmahl	Sa. 11.10.05			Raumkosten	
	Klavierabend	Mo. 13.10.2008	20 Uhr	Pestalozzihaus	Raumkosten	0,00 €
	Vortrag "Bioreservate "	Di. 14.10.2008	20 Uhr	vhs	Raumkosten	0,00 €
	Chor und Tanzgruppe	Mi. 15.10.2008	20 Uhr	Stadhalle	Raumkosten mit Proben	1.500,00 €
					Gema / Ausländersteuer	250,00 €
					Technik	500,00 €
	Tanzforum mit der Tanzgruppe	Do. 16.10.08	nach mittags	WG-Aula	Raum	200,00 €
	Jazzabend mit Paata Demurishvili	Fr. 17.10.08	20 Uhr	Jazzkeller	Raum	0,00 €

					Honorar und Reisekosten	2.000,00 €
					Übernachtung priv	0,00 €
					Bewirtung	150,00 €
					Gema/Ausländersteuer	0,00 €
	Verkaufsstand a.d. Markt	Sa. 18.10.08	8 - 13 Uhr	Rathaus-Arkaden	Güter	0,00 €
	Empfang des georg. Botschafters mit Vortrag	Sa. 18.10.08	11 Uhr	Ratssaal	Übernachtung von Fr. 17. - 19.10.08	180,00 €
					Essen- und Betreuungskosten FR /Sa/So je 5-6 Pers.	1.000,00 €
	Festabend	Sa. 18.10.08	19 Uhr	Dürnhalle Ringschnait	Halle	0,00 €
					Technik	150,00 €
					Essen f. 60 Telawer à 17 € = 1.020 €	
					Trinken f. 60 Georgier = 1.020 €	
					sonstige Offizielle 20 Per. à 17 €	340,00 €
					Trinken f. 20 weitere Offizielle	340,00 €
Extra f. Gäste	Bus-Abholung und Rückbringung Flughafen	10 Tage in BC (ca. 11. - 21.10.)		von Frankfurt nach Biberach	Bus à 800 €	1.600,00 €
	3 Offizielle				Private Unterbringung	
	zusätzl. Programm f. Offizielle				Essen	600,00 €
	Taschengeld				50 €/36 Pers	1.800,00 €
	Programm Besuchsgruppe 11.-21.10.08					9.280,00 €
	Reserve					3.970,00 €
	Summe				Ausgaben	40.000,00 €
	Finanzierung				PV	10.000,00 €
					HH-Titel Telawi	20.000,00 €
					Rest	10.000,00 €
					üpl bewilligt	10.000,00 €